

Informações úteis e Consultas gerais

やくだ じょうほう かくしゅそうだん
お役立ち情報・各種相談

Informações multilíngues e Consultas gerais

がいこくご じょうほうていきょう かくしゅそうだん
【外国語による情報提供・各種相談】

Informações multilíngues sobre a vida

O Conselho das Autoridades Locais para Relações Internacionais (CLAIR) oferece gratuitamente o aplicativo “Japan Life Guide” (“Guia do Cotidiano para Residentes Estrangeiros no Japão”, em tradução livre), disponível para aparelhos com sistema operacional iOS ou Android, contendo informações em 15 idiomas para facilitar a vida cotidiana dos estrangeiros no Japão. O aplicativo pode ser utilizado também como guia em casos de desastre. Informações necessárias ao cotidiano, divididas em 17 categorias, como vistos de permanência, moradia, educação, assistência médica etc.

- **Disponível em:** 15 línguas (Japonês com indicando a sua leitura, Inglês, Alemão, Chinês, Coreano, Francês, Espanhol, Português, Tagalo, Vietnamita, Indonésio, Tailandês, Russo, Birmanês e Japonês simples)
※Não há disponibilidade do aplicativo em birmanês.

[Informação] Conselho das Autoridades Locais para Relações Internacionais (CLAIR) TEL 03-5213-1725

●多言語生活情報

自治体国際化協会 (CLAIR) は、ホームページおよびアプリで、外国人の方々が日本で生活するための情報を提供しています。内容は、「住まい」、「教育」、「医療」、「緊急・災害時」など、17項目にわたり、フローチャートなどを使ってわかりやすく説明しています。PCでホームページにアクセスするか、スマートフォンやタブレットからアプリをダウンロードしてご利用ください。

- **対応言語:** 15言語 (ふりがな付き日本語、英語、ドイツ語、中国語、韓国・朝鮮語、フランス語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ロシア語、ミャンマー語、やさしいにほんご)
※ミャンマー語はアプリでの提供はありません。

【問合せ】 一般財団法人自治体国際化協会 (CLAIR) 多文化共生部多文化共生課 ☎03-5213-1725

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

Centro de consulta geral de Saitama para estrangeiros

A província de Saitama e a Associação Internacional de Saitama fazem serviços de consulta sobre a vida cotidiana, emprego, imigração e moradia, assuntos legais, etc.

Serviços de tradução via telefonica estão disponíveis entre estrangeiros e agentes, em caso deste necessitar de um agente (província ou município) o instituições públicas como hospitais etc.

- **Disponível em:** 9 línguas (Inglês, Espanhol, Chinês, Português, Coreano, Tagalo, Tailandês, Vietnamita e Japonês simples)
- **Horário de atendimento:** De segunda à sexta (exceto feriados nacionais e períodos das datas entre 29 de dezembro~3 de janeiro) das 9:00~16:00
- **Local:** Saitama-ken Saitama-shi Urawa-ku Kita-urawa 5-6-5, Prédio governamental de Urawa 3º andar (10 minutos à pé de saída oeste da estação de trem Kita-urawa JR da linha Keihin-tohoku)
※É necessário fazer a reserva com antecedência.

[Informação] Centro de consulta geral de Saitama para estrangeiros TEL 048-833-3296

●外国人総合相談センター埼玉

埼玉県及び(公財)埼玉県国際交流協会は、生活全般に関する相談のほか、労働相談、入国・在留手続きに関する入管相談、法律相談を行っています。

また、自治体(県庁、市町村役場)や病院など県内の公的機関からの依頼に基づいて、窓口職員と外国人との会話を仲立ちする電話仲介通訳も実施しています。



- **対応言語:** 9言語 (英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、やさしい日本語)
- **相談日時:** 毎週月曜日~金曜日 (祝日及び12月29日から1月3日までを除く) 9:00~16:00
- **場所:** 埼玉県さいたま市浦和区北浦和5-6-5 浦和合同庁舎3階 (JR京東北線北浦和駅西口徒歩約10分)
※来所前に予約が必要です。

【問合せ・申込み】 外国人総合相談センター埼玉 ☎048-833-3296

<http://www.sia1.jp/foreign/advice/>

Guia de Vida Diária da Província de Saitama

A Província de Saitama preparou um guia para a vida cotidiana útil para os estrangeiros. No capítulo 12, há uma lista de escritórios onde há a disponibilidade em várias línguas.

- **Disponível em:** 7 línguas (Chinês, Coreano, Português, Espanhol, Inglês, Tagalo e Japonês)

[Informação] Província de Saitama, Divisão Internacional TEL 048-830-2705

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>

Instituições médicas de Saitama onde há a disponibilidade de língua estrangeira

A Província de Saitama tem preparado um manual de "Sistema de Informação de instituição médica" em múltiplas línguas. Ele é útil para procurar as instituições onde as múltiplas línguas estão disponíveis.

- **Disponível em:** 6 línguas (Inglês, Chinês, Português, Espanhol, Coreano e Japonês simples)

[Informação] Província de Saitama, Divisão Internacional TEL 048-830-2705

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/medicalsystem.html>

AMDA- centro internacional de informações sobre serviços médico-hospitalares

AMDA orienta através do telefone, as instituições médicas que podem atender na língua estrangeira e oferece as informações do sistema médico, assistência social e seguro, etc.

- **Disponível em:** 8 línguas (Inglês, Tailandês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Tagalo e Vietnamita)

[Informação] AMDA – centro internacional de informações sobre serviços médico-hospitalares TEL 03-5285-8088

<http://amda-amic.com/modules/activity/index.php>

Sistema de administração de residentes

A secretaria de imigração do Japão, apresenta o sistema de administração residencial em várias línguas.

- **Disponível em:** 26 línguas (Japonês, Árabe, Bengalês, Birmanês, Khmer, Chinês, Inglês, Tagalo, Francês, Alemão, Hindú, Indonésio, Coreano, Laosiano, Malaio, Mongol, Persa, Português, Russo, Espanhol, Tailandês, Tibetana, Turca, Urdu, Urbeque e Vietinamita)

[Informação] Centro de informações gerais de estrangeiros residentes dias úteis 8:30~17:15 TEL 0570-013904

TEL 03-5796-7112 (tel Voip, PHS, do exterior)

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

●外国人の生活ガイド

埼玉県は、外国人に役立つ生活情報のガイドブックを作成しています。外国語で相談できる相談窓口の一覧（第12章）があります。

- **対応言語:** 7言語 (中国語、朝鮮・韓国語、ポルトガル語、スペイン語、英語、タガログ語、日本語)

[問合せ] 埼玉県県民生活部国際課 ☎048-830-2705

●埼玉県の外国語で対応できる医療機関情報

埼玉県は、外国語で対応できる医療機関の情報を調べることができるよう、「医療機関情報提供システム」のマニュアルを多言語で作成しています。

- **対応言語:** 6言語 (英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、ハンガール語、やさしい日本語)

[問合せ] 埼玉県県民生活部国際課 ☎048-830-2705

●AMDA国際医療情報センター東京

AMDA国際医療情報センターは、言葉の通じる医療機関の紹介や、医療福祉制度の案内を多言語で行っています。

- **対応言語:** 8言語 (英語、タイ語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、フィリピン語、ベトナム語)

[問合せ] 特定非営利活動法人AMDA国際医療情報センター ☎03-5285-8088

●在留管理制度について

法務省入国管理局は、在留管理制度の紹介を多言語で行っています。

- **対応言語:** 26言語 (日本語、アラビア語、ベンガル語、ビルマ語、カンボジア語、中国語、英語、フィリピン語 (タガログ語)、フランス語、ドイツ語、ヒンディー語、インドネシア語、朝鮮語 (韓国語)、ラオス語、マレーシア語、モンゴル語、ペルシア語、ポルトガル語、ロシア語、スペイン語、タイ語、チベット語、トルコ語、ウルドゥー語、ウズベク語、ベトナム語)

[問合せ] 外国人在留総合インフォメーションセンター ☎03-5796-7112 (IP電話、PHS、海外から)

A Hóteras (Japan Legal Support Center) Serviço de apoio jurídico multilíngue e Serviços de informações multilíngues

A Hóteras dá informações úteis sobre o sistema legal japonês e faz serviços de consultas e ainda apresenta intérpretes.

- **Disponível em:** 7 línguas (Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Vietmanita e Tagalo)
- **Horário de atendimento:** dias úteis 9:00~17:00

[Informação] A Hóteras (Japan Legal Support Center)
Serviço de apoio jurídico multilíngue e Serviços de
informações multilíngues
TEL 0570-078377

<http://www.houterasu.or.jp/multilingual/>

Lista de escolas de japonês disponíveis dentro da província de Saitama

Dentro da província de Saitama, há classes de japonês lecionados por voluntários. Onde na sua maioria estão situados em centros comunitários ou centros distritais. Os interessados podem assistir às aulas pagando o material e o valor da utilização do local.

[Informação] Saitama Nihongo Network
TEL 048-421-7129

<http://www.sia1.jp/foreign/japanese/>

●法テラス・多言語情報提供サービス

法テラスは、電話での問い合わせ内容に応じて、解決に役立つ日本の法制度や相談窓口情報について、通訳を介して紹介しています。

- **対応言語:** 7言語 (英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語)
- **相談日時:** 平日9:00~17:00

【問合せ】 法テラス多言語情報提供サービス
☎0570-078377

●埼玉県内の日本語教室一覧

埼玉県内には市民ボランティアによる日本語支援の教室があります。そのほとんどは、公民館やコミュニティセンターなどの公共施設を利用して開催されており、テキスト代や会場使用料等低額の実費負担で参加することが出来ます。

【問合せ】 埼玉日本語ネットワーク ☎048-421-7129

Serviços de consultas

かくしゆそうだん 【各種相談】

Consultas para cidadãos (Geral)

- **Descrição:** Assuntos cívicos como heranças, divórcio compensações e consultas variadas da vida cotidiana. Assuntos sobre política da prefeitura.
 - **Data/Horário:** De segunda à sexta / das 9:00~12:00, 13:00~16:30
 - **Local:** Centro comunitário central 4F
- [Informação]** Seção de apoio da vida cotidiana
TEL 048-963-9156

●市民相談 (一般)

- **相談内容:** 日常生活全般における相続、離婚、賠償などの民事関係や市政に関すること
- **日時:** 月曜～金曜日 / 9時～12時、13時～16時30分
- **場所:** 中央市民会館4階



[問合せ] ぐらしあんしんか 電話 963-9156

Consultas para cidadãos (Acidente de trânsito)

- **Descrição:** Problema sobre compensação e trâmites legais e outros problemas relacionados a acidentes de trânsito
 - **Data/Horário:** As segunda e quinta e as 1ª e 3ª terças / das 9:00~12:00, 13:00~16:30
 - **Local:** Centro comunitário central 4F
- [Informação]** Seção de apoio da vida cotidiana
TEL 048-963-9156

●市民相談 (交通事故)

- **相談内容:** 交通事故による補償問題や手続きなど
- **日時:** 月曜・木曜日、第1・3火曜日 / 9時～12時、13時～16時30分
- **場所:** 中央市民会館4階

[問合せ] ぐらしあんしんか 電話 963-9156

Consultas legais pelo advogado (Precisa fazer reserva)

- **Descrição:** Consultas variadas sobre os problemas legais e trâmites legais da vida cotidiana. As consultas podem ser oferecida para no máximo 6 pessoas por dia e seja feita a reserva desde às 13:00 do dia anterior
 - **Data/Horário:** As quarta e sexta (exceto 5ª sexta) / das 13:20~16:20 ※Quanto à 2ª sexta, sera oferecidos das 16:00 até as 19:00.
 - **Local:** Centro comunitário central 4F
- [Informação]** Seção de apoio da vida cotidiana
TEL 048-963-9156

●弁護士による法律相談 (予約制)

- **相談内容:** 日常生活における法律上の諸問題・手続きなどについての相談。定員6人。相談日の前日13時から電話のみで予約受付
- **日時:** 毎週水・金曜日 (第5金曜日はお休み) / 13時20分～16時20分 ※第2金曜日は16時～19時
- **場所:** 中央市民会館4階

[問合せ] ぐらしあんしんか 電話 963-9156

Consultas com relação à administração pública

- **Descrição:** Assuntos relacionados à administração pública (não é possível fazer a consulta através de telefone)
 - **Data/Horário:** A 2ª sexta de cada mês / das 10:00~12:00, 13:00~15:00
 - **Local:** Centro comunitário central 4F
- [Informação]** Seção de apoio da vida cotidiana
TEL 048-963-9156

●行政相談

- **相談内容:** 行政上の諸問題 (電話不可)
- **日時:** 第2金曜日 / 10時～12時、13時～15時
- **場所:** 中央市民会館4階

[問合せ] ぐらしあんしんか 電話 963-9156

Consultas fiscais pelo contador fiscal

- **Descrição:** Os problemas relacionados a impostos (não é possível fazer a consulta através de telefone.)
 - **Data/Horário:** A 1ª segunda de cada mês / das 10:00~12:00, 13:00~15:00
 - **Local:** Centro comunitário central 4F
- [Informação]** Seção de apoio da vida cotidiana
TEL 048-963-9156

●税務相談 (税理士)

- **相談内容:** 税金関係全般について (電話不可)
- **日時:** 第1月曜日 / 10時～12時、13時～15時
- **場所:** 中央市民会館4階

[問合せ] ぐらしあんしんか 電話 963-9156

Consultas sobre registro de propriedades pelo escrivão judicial e inspetor oficial de terrenos e prédios

- **Descrição:** Consultas sobre a documentação que apresentar ao escritório regional do ministério da justiça e tribunal, como registro, depósito, alteração dos detalhes do prédio ou propriedade etc. (não é possível fazer a consulta através de telefone)
 - **Data/Horário:** A 1ª quarta de cada mês / das 9:00 ~12:00
 - **Local:** Centro comunitário central 4F
- [Informação]** Seção de apoio da vida cotidiana
TEL 048-963-9156

- **司法書士・土地家屋調査士による登記相談**
 - **相談内容:** 登記・供託・土地建物の表示・分筆など法務局・裁判所提出書類について(電話不可)
 - **日時:** 第1水曜日/9時~12時
 - **場所:** 中央市民会館4階
- [問合せ]** ぐらし安心課 ☎963-9156

Consultas pelo escrivão administrativo

- **Descrição:** Consultas sobre heranças, testamento, documento de negócio de distribuição patrimonial, certificação de documentos, contratos, processos, estabelecimento de empresa, licença comercial, conversão de terreno agrícola, permissão para desenvolvimento, fazer o documento sobre empréstimo financeiro, serviço que depende de solicitação, etc. (não é possível fazer a consulta através de telefone).
 - **Data/Horário:** A 1ª sexta de cada mês / das 10:00 ~12:00, 13:00~15:00
 - **Local:** Centro comunitário central 4F
- [Informação]** Seção de apoio da vida cotidiana
TEL 048-963-9156

- **行政書士による相談**
 - **相談内容:** 相続、遺言、遺産分割協議書、内容証明、契約、告訴、会社設立、営業許可、農地転用、開発許可、金銭貸借に関する書類の作成、申請代理業務等について(電話不可)
 - **日時:** 第1金曜日/10時~12時、13時~15時
 - **場所:** 中央市民会館4階
- [問合せ]** ぐらし安心課 ☎963-9156

Consultas para consumidores

- **Descrição:** As dúvidas e suspeitas de comodidades e serviços, e problemas na venda porta-a-porta, dívida múltipla, etc.
 - **Data/Horário:** De segunda à sexta / das 9:30~12:00, 13:00~15:30
 - **Local:** Centro comunitário central 4F
- [Informação]** Centro de consulta aos consumidores TEL 048-965-8886

- **消費生活相談**
 - **相談内容:** 商品やサービスの疑問や不審、訪問販売のトラブル、多重債務など
 - **日時:** 月曜~金曜日/9時30分~12時、13時~15時30分
 - **場所:** 中央市民会館4階
- [問合せ]** 消費者生活センター ☎965-8886

Condução de reforma da casa e de resistência ao terremoto

- **Descrição:** Assuntos que presta atenção, e exame de resistência ao terremoto, consulta técnica acerca de reforma da casa. As consultas podem ser oferecidos para no máximo 2 pessoas por dia e seja feita a reserva até 2ªs terça-feira.
 - **Data/Horário:** A 3ª terça de cada mês / das 9:30~11:30 (necessita fazer reserva)
 - **Local:** Centro comunitário central 4F
- [Informação]** Seção de arquitetura da habitação
TEL 048-963-9205

- **住宅リフォーム・耐震相談**
 - **相談内容:** 住宅リフォームの留意点や耐震診断、改修に伴う技術的相談など。定員2人、予約は第2火曜日まで。
 - **日時:** 第3火曜日/9時30分~11時30分(要予約)
 - **場所:** 中央市民会館4階
- [問合せ]** 建築住宅課 ☎963-9205

Consultas sobre os direitos humanos

- **Descrição:** Caso tenha problemas de violação dos direitos humanos, etc.
- **Dara/Horário:** As 1ª e 3ª quinta de cada mês / das 13:00~16:00
- **Local:** Centro comunitário central 4F

[Informação] Seção de promoção de direitos humanos para participar e planejar juntamente com homens e mulher TEL 048-963-9119

Consultas da vida e familiar

- **Descrição:** Consultas sobre a vida cotidiana da mulher, família, da relação com o cônjuge, abuso sexual, consulta legais, etc.
- **Data/Horário:**
 - ① De segunda à sexta / das 10:00~12:00, 13:00~16:00 ※Nas quarta e sexta, podem ser oferecidos das 17:00~20:00 através de telefone.
 - ② O sábado / das 10:00~12:00, 13:00~16:00 (O horário do 4º sábado é das 10:00~12:00, 13:00~14:00)
- **Local:**
 - ① Centro de apoio para mulheres e vítimas de violência doméstica
 - ② Centro de apoio da igualdade de gênero (Osawa 3-6-1 Parte-Kitakoshigaya 3F)

[Informação]

- ① Centro de apoio para mulheres e vítimas de violência doméstica TEL 048-963-9176 (Tarde das quarta e sexta) TEL 048-970-7415
- ② Centro de apoio da igualdade de gênero TEL 048-970-7415

Consultas legais para mulher (Precisa fazer reserva)

- **Descrição:** Consultas sobre a vida cotidiana da mulher, família, da relação com o cônjuge, abuso sexual, consultas legais, etc.
- **Data/Horário:** O 4º sábado de cada mês / das 14:00~16:00
- **Local:** Centro de apoio da igualdade de gênero (Oswa 3-6-1 Parte-Kitakoshigaya 3F) ※Quanto ao fazer reserva, contato com o Centro de apoio para mulheres e vítimas de violência doméstica (de segunda à sexta / das 10:00~16:00)

[Informação] Centro de apoio da igualdade de gênero TEL 048-963-9176

Consulta da violência doméstica

- **Descrição:** Consulta de violência doméstica (violência por cônjuge, etc.)
- **Data/Horário:** De segunda à sexta / das 10:00~12:00, 13:00~16:00 ※Nas quarta e sexta, podem ser oferecida das 17:00~20:00 através de telefone.
- **Local:** Centro de apoio para mulheres e vítimas de violência doméstica

[Informação] Centro de apoio para mulheres e vítimas de violência doméstica TEL 048-963-9176 (Tarde das quarta e sexta) TEL 048-970-7415

● 人権相談

- **相談内容:** 人権侵害等の問題で困っている場合
- **日時:** 第1・3木曜日 / 13時~16時
- **場所:** 中央市民会館4階

[問合せ] 人権・男女共同参画推進課 ☎963-9119

● 生き方・パートナー相談

- **相談内容:** 女性の生き方、家族や家庭のこと、パートナーとの関係やセクシュアル・ハラスメントのこと、法律に関することなど
- **日時:**
 - ①月曜~金曜日 / 10時~12時、13時~16時
 - ※水曜・金曜日は夜間(17時~20時)も電話相談を実施
 - ②土曜日 / 10時~12時、13時~16時 (第4土曜日は10時~12時、13時~14時)
- **場所:**
 - ①女性・DV相談支援センター
 - ②男女共同参画支援センター(大沢3-6-1 パルテきたこし3階)

[問合せ]

- ①女性・DV相談支援センター ☎963-9176 (水曜・金曜日の夜間) ☎970-7415
- ②男女共同参画支援センター ☎970-7415

● 女性法律相談(予約制)

- **相談内容:** 女性の生き方、家族や家庭のこと、パートナーとの関係やセクシュアル・ハラスメントのこと、法律に関することなど
- **日時:** 第4土曜日 / 14時~16時
- **場所:** 男女共同参画支援センター(大沢3-6-1 パルテきたこし3階) ※予約受付は女性・DV相談支援センター(月曜~金曜日10時~16時)

[問合せ] 男女共同参画支援センター ☎963-9176

● DV相談

- **相談内容:** DV(配偶者等からの暴力)に関する相談
- **日時:** 月曜~金曜日 / 10時~12時、13時~16時
- **場所:** 女性・DV相談支援センター

[問合せ] 女性・DV相談支援センター ☎963-9176 (水曜・金曜日の夜間) ☎970-7415

Consultas sobre assuntos trabalhistas

- **Descrição:** Vários problemas relacionados ao trabalho (Salário, acidentes no trabalho, emprego, pensão, etc).
- **Data/Horário:** A sexta / das 13:00~16:00
- **Local:** Centro de Apoio para os empregos industriais 3F (Higashi-koshigaya 1-5-6)

[Informação] Seção de apoio industrial
TEL 048-967-4680

● 労働相談

- **相談内容:** 労働問題 (賃金、労災、雇用、年金等) 全般に関する相談
- **日時:** 金曜日 / 13時~16時
- **場所:** 産業雇用支援センター3階 (東越谷1-5-6)

[問合せ] 産業支援課 ☎967-4680

Consultas sobre trabalho interno (trabalho na casa)

- **Descrição:** Consultas de oferta de emprego, procura de emprego e a mediação acerca de trabalho interno (trabalho na casa).
- **Data/Horário:** As terça e quinta / das 10:00~11:30, 13:00~15:00
- **Local:** Centro de Apoio para os empregos industriais 3F (Higashi-koshigaya 1-5-6)

[Informação] Seção de apoio industrial
TEL 048-967-4680

● 内職相談

- **相談内容:** 内職 (求人、求職) の相談、あっせん
- **日時:** 火曜・木曜日 / 10時~11時30分、13時~15時
- **場所:** 産業雇用支援センター3階 (東越谷1-5-6)

[問合せ] 産業支援課 ☎967-4680

Consultas de apoio ao emprego

- **Descrição:** Consultas gerais compreensivas para ter emprego
- **Data/Horário:** De segunda à sexta (quanto à segunda, terça e quarta, necessita de fazer reserva) / das 9:00~12:00, 13:00~16:30
- **Local:** Centro de Apoio para os empregos industriais 3F (Higashi-koshigaya 1-5-6)

[Informação] Seção de apoio industrial
TEL 048-967-4680

● 就職支援相談

- **相談内容:** 就職に向けたきめ細やかな総合的コンサルティング
- **日時:** 月曜~金曜日 (月曜~水曜日は要予約) / 9時~12時、13時~16時30分
- **場所:** 産業雇用支援センター3階 (東越谷1-5-6)

[問合せ] 産業支援課 ☎967-4680

Consultas sobre estabelecimento e administração de uma empresa

- **Descrição:** Consultas sobre estabelecimento, de administração e inovação de gestão de uma empresa.
- **Data/Horário:** As segunda, quarta e sexta (é necessário fazer reserva) / das 9:00~12:00, 13:00~16:00 Quanto ao consultante se for, necessário fazer reserva.
- **Local:** Centro de Apoio para os empregos industriais Prédio No.2 (Higashi-koshigaya 1-5-6)

[Informação] Seção de apoio industrial
TEL 048-967-2424

● 創業・経営等に関する相談

- **相談内容:** 開業・経営・経営革新などの各種相談
- **日時:** 月曜・水曜・金曜日 (要予約) / 9時~12時、13時~16時 出張相談 (要予約)
- **場所:** 産業雇用支援センター二番館 (東越谷1-5-6)

[問合せ] 産業支援課 ☎967-2424

Consultas sobre a criação do bebê e criança

- **Descrição:** Consultas sobre a criação do bebê e criança
- **Data/Horário:** As 1ª e 3ª quarta de cada mês / das 9:00~11:00, 13:00~15:00 (é necessário fazer reserva)
- **Local:** Centro de saúde municipal de Koshigaya (Higashi-osawa 1-12-1)

[Informação] Seção de saúde do cidadão
TEL 048-978-3511

● 乳幼児育児相談

- **相談内容:** 乳幼児の育児相談
- **日時:** 第1~3水曜日 / 9時~11時、13時~15時 (要予約)
- **場所:** 保健センター (東大沢1-12-1)

[問合せ] 市民健康課 ☎978-3511



Consultas sobre a nutrição do bebê e criança

- **Descrição:** Consultas sobre a nutrição do bebê e da criança
- **Data/Horário:** A 4ª quarta de cada mês / das 9:00 ~ 11:00, 13:00 ~ 15:00 (é necessário fazer reserva)
- **Local:** Centro de saúde municipal de Koshigaya (Higashi-osawa 1-12-1)

[Informação] Seção de saúde do cidadão
TEL 048-978-3511

● 乳 幼児栄養相談

- 相談内容: 乳 幼児の栄養相談
- 日時: 第4水曜日 / 9時 ~ 11時, 13時 ~ 15時 (要予約)
- 場所: 保健センター (東大沢1-12-1)

[問合せ] 市民健康課 ☎978-3511

Consultas de Pensão Nacional

- **Descrição:** Consultas gerais relacionadas à Pensão Nacional
- **Data/Horário:** De segunda à sexta / das 9:00 ~ 16:30
- **Local:** Encarregado de pensão nacional do seção de cidadãos

[Informação] Seção de cidadãos TEL 048-963-9155

● 国民年金相談

- 相談内容: 国民年金全般についての相談
- 日時: 月曜 ~ 金曜日 / 9時 ~ 16時30分
- 場所: 市民課国民年金担当

[問合せ] 市民課 ☎963-9155

Consultas sobre crianças dentro da família

- **Descrição:** Para as pessoas que tem as preocupações e dúvidas, podem consultar sobre disciplina e comportamento da criança e as relações entre pais e filhos.
- **Data/Horário:** De segunda à sexta / das 9:00 ~ 16:00
- **Local:** Centro comunitário central 4F

[Informação] Seção de apoio do cuidado das crianças
TEL 048-964-2111

● 家庭児童相談

- 相談内容: 家庭における子どものしつけや行動、親子関係など、心配や悩みのある方の相談
- 日時: 月曜 ~ 金曜日 / 9時 ~ 16時
- 場所: 中央市民会館4階

[問合せ] 子育て支援課 ☎964-2111

Consultas para família constituída por mãe e filho

- **Descrição:** Consultas sobre apoio da vida, emprego, sistema do subsídio para apoio de independência da família constituída por mãe e filho e empréstimo para pagar a escola dos filhos. Consultas aceitas por entrevista e pode ser oferecido através do telefone também.
- **Data/Horário:** De segunda à sexta / das 9:00 ~ 17:15
- **Local:** Seção de apoio do cuidado das crianças

[Informação] Seção de apoio do cuidado das crianças
TEL 048-963-9172

● 母子家庭等相談

- 相談内容: 生活・就業に関する支援や母子家庭自立支援給付金制度、お子さんの修学資金等の貸付など。面接のほか電話でも受け付け可
- 日時: 月曜 ~ 金曜日 / 9時 ~ 17時15分
- 場所: 子育て支援課

[問合せ] 子育て支援課 ☎963-9172

Consultas sobre qualquer assunto sobre a assistência social

- **Descrição:** Consultas relacionadas à assistência social (consulta direto no guichê)
- **Data/Horário:** De segunda à sexta / das 8:30 ~ 17:15
- **Local:** Serviços de consulta sobre assuntos da assistência social

[Informação] Seção de assistência social da vida cotidiana TEL 048-963-9150

● 福祉なんでも相談

- 相談内容: 福祉に関する各種相談 (直接窓口へおいでください)
- 日時: 月曜 ~ 金曜日 / 8時30分 ~ 17時15分
- 場所: 福祉なんでも相談窓口

[問合せ] 生活福祉課 ☎963-9150

Consultas sobre a vida cotidiana

- **Descrição:** Consultas aceitas para as pessoas que têm problemas econômicos
- **Data/Horário:** De segunda à sexta / das 8:30~17:15
- **Local:** Seção de assistência social da vida cotidiana

[Informação] Seção de assistência social da vida cotidiana TEL 048-963-9162

●生活相談

- **相談内容:** 経済的にお困りの方の相談
- **日時:** 月曜~金曜日 / 8時30分~17時15分
- **場所:** 生活福祉課

[問合せ] 生活福祉課 ☎963-9162

Consulta para independência da vida “Yoriso”

- **Descrição:** Consultas e apoios para as pessoas que estão levando uma vida difícil em razão do problema econômico, familiar e de saúde.
- **Data/Horário:** De segunda à sexta / das 9:00~17:00
- **Local:** Serviços de consulta para independência da vida “Yoriso” de seção de assistência social da vida cotidiana

[Informação] Seção de assistência social da vida cotidiana TEL 048-963-9212

●生活自立相談「よりそい」

- **相談内容:** 経済的な問題、家庭や健康上の問題で生活にお困りの方への相談・支援
- **日時:** 月曜~金曜日 / 9時~17時
- **場所:** 生活福祉課内生活自立相談よりそい

[問合せ] 生活福祉課 ☎963-9212

Consultas da educação

- **Descrição:** Consultas de educação como recusa da escola, intimidação, hábitos da vida cotidiana, temperamento, comportamento, etc.
- **Data/Horário:** De segunda à sábado / das 9:30~17:00 (Consultas por telefone pode ser feita das 9:00 até 21:00, atendimento até as 20:30)
- **Local:** Centro de consultas sobre educação de Koshigaya (Mashibayasi 3-4-1)

[Informação] Centro de consultas sobre educação TEL 048-962-9300, 048-962-8601

●教育相談

- **相談内容:** 不登校、いじめ、生活習慣、性格や行動等の教育に関する相談
- **日時:** 月曜~土曜日 / 9時30分~17時 (電話相談は9時~21時、受付は20時30分まで)
- **場所:** 越谷市教育センター (増林3-4-1)

[問合せ] 教育センター ☎962-9300・962-8601

Consultas sobre desenvolvimento da criança

- **Descrição:** Consultas sobre educação para as crianças que têm deficiência ou têm preocupação da linguagem ou comportamento e consultas relacionadas a escola.
- **Data/Horário:** De segunda à sábado / das 9:30~17:00
- **Local:** Centro de consultas sobre educação de Koshigaya (Mashibayasi 3-4-1)

[Informação] Centro de consultas sobre educação TEL 048-962-9300, 048-962-8601

●発達相談

- **相談内容:** 障がいのあるお子さんやことば、行動について心配な方の教育相談、就学に関する相談
- **日時:** 月曜~土曜日 / 9時30分~17時
- **場所:** 越谷市教育センター (増林3-4-1)

[問合せ] 教育センター ☎962-9300・962-8601

Telefone exclusivo para a criança “Heart Call”

- **Descrição:** Consultas por telefone exclusivo para criança sobre intimidação ou preocupações da vida escolar
- **Data/Horário:** De segunda à sábado / das 9:00~21:00 (atendimento até as 20:30)
- **Local:** Centro de consultas sobre educação de Koshigaya (Mashibayasi 3-4-1)

[Informação] Centro de consultas sobre educação TEL 048-962-8500

●ハートコール子ども専用電話相談

- **相談内容:** いじめや学校生活の悩みについての子ども専用の電話相談
- **日時:** 月曜~土曜日 / 9時~21時 (受付は20時30分まで)
- **場所:** 越谷市教育センター (増林3-4-1)

[問合せ] 教育センター ☎962-8500



Classe de direção para adaptação

“Oasis”

- **Descrição:** Para as crianças que estão recuso da escola, tem classe para apoio de independência e para que voltem a estudar. (Aulas na região sul, Centro e Norte)
 - **Data/Horário:** De segunda à sexta / das 9:30~15:00 (quanto às segunda e quarta, atendimento até as 13:00)
 - **Local:** Centro de consultas sobre educação de Koshigaya (Mashibayasi 3-4-1)
- [Informação]** Centro de consultas sobre educação
TEL 048-962-9300, 048-962-8601

●^{できおう し どうきょうしつ} 適応指導教室「おあしす」

- ^{そうだんないよう ふだうこうしどうせいと しりつ がっこうふっき しえん} 相談内容：不登校児童生徒の自立と学校復帰を支援するた
^{きょうしつ みなみ なか きたきょうしつ} めの教室（南・中・北教室）
- ^{にちじ げつよう きんようび し ぶん} 日時：月曜～金曜日／9時30分～15時（月曜・水曜日は
13時まで）
- ^{ばしょ こしがやしきょういく ましばやし} 場所：越谷市教育センター（増林3-4-1）

^{といあひ} 【問合せ】 ^{きょういく} 教育センター ☎962-9300・962-8601